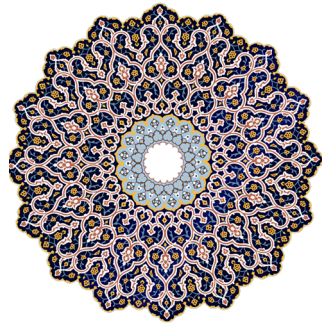


Quranic Exegesis

Surah Az Zumar



FOUNTAIN INSTITUTE

In the name of Allah, the All-Merciful, the Most Merciful.
May Allah bless Muhammad and his family and
companions and grant them perfect peace.

1

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Abdul Halim

This Scripture is sent down from God the Mighty, the Wise.

Pickthall

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty,
the Wise.

2

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا
لَهُ الدِّينَ

Abdul Halim

It is We who sent down the Scripture to you [Prophet] with the Truth, so worship God with your total devotion:

Pickthall

Lo! We have revealed the Scripture unto thee (Muhammad) with truth; so worship Allah, making religion pure for Him (only).

3

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
 أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ
 يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا
 يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ

Abdul Halim

True devotion is due to God alone. [As for] those who choose other protectors beside Him, saying, ‘We only worship them because they bring us nearer to God,’ God Himself will judge between them regarding their differences. God does not guide any ungrateful liar.

Pickthall

Surely pure religion is for Allah only. And those who choose protecting friends beside Him (say): We worship them only that they may bring us near unto Allah. Lo! Allah will judge between them concerning that wherein they differ. Lo! Allah guideth not him who is a liar, an ingrate.

4

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا
يَشَاءُ ج سُبْحٰنَهُ ٭ هُوَ اللَّهُ الْوَحِدُ الْقَهَّارُ

Abdul Halim

God could have chosen any of His creation He willed for offspring, but He is far above this! He is the One, the Almighty.

Pickthall

If Allah had willed to choose a son, He could have chosen what He would of that which He hath created. Be He Glorified! He is Allah, the One, the Absolute.

5

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ط يُكْوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى
 النَّهَارِ وَيُكْوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ ط وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
 وَالْقَمَرَ ط كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى قَالَا هُوَ الْعَزِيزُ
 الْغَفُورُ

Abdul Halim

He created the heavens and earth for a true purpose; He wraps the night around the day and the day around the night; He has subjected the sun and moon to run their courses for an appointed time; He is truly the Mighty, the Forgiving.

Pickthall

He hath created the heavens and the earth with truth. He maketh night to succeed day, and He maketh day to succeed night, and He constraineth the sun and the moon to give service, each running on for an appointed term. Is not He the Mighty, the Forgiver?

6

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
 وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنْ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقَكُمْ فِي
 بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظَلْمٍ ثَلَاثَ
 ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
 فَانصُرُونِي

Abdul Halim

He created you all from a single being, from which He made its mate; He gave you* four kinds of livestock in pairs;* He creates you in your mothers' wombs, in one stage after another, in threefold depths of darkness. Such is God, your Lord; He holds control, there is no god but Him. How can you turn away?

Pickthall

He created you from one being, then from that (being) He made its mate; and He hath provided for you of cattle eight kinds. He created you in the wombs of your mothers, creation after creation, in a threefold gloom. Such is Allah, your Lord. His is the Sovereignty. There is no Allah save Him. How then are ye turned away?

7

ان تَكْفُرُوا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ
 لَعِبَادِهِ الْكٰفِرِينَ وَاِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ
 وَازِرَةٌ وِزْرَ اٰخَرَى ثُمَّ اِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
 بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ بِذٰتِ الصُّدُوْرِ

Abdul Halim

If you are ungrateful, remember God has no need of you, yet He is not pleased by ingratitude in His servants; if you are grateful, He is pleased [to see] it in you. No soul will bear another's burden. You will return to your Lord in the end and He will inform you of what you have done: He knows well what is in the depths of [your] hearts.

Pickthall

If ye are thankless, yet Allah is Independent of you, though He is not pleased with thanklessness for His bondmen; and if ye are thankful He is pleased therewith for you. No laden soul will bear another's load. Then unto your Lord is your return; and He will tell you what ye used to do. Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

8

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًّا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۗ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ

Abdul Halim

When man suffers some affliction, he prays to his Lord and turns to Him, but once he has been granted a favour from God, he forgets the One he had been praying to and sets up rivals to God, to make others stray from His path. Say, ‘Enjoy your ingratitude for a little while: you will be one of the inhabitants of the Fire.’

Pickthall

And when some hurt toucheth man, he crieth unto his Lord, turning unto Him (repentant). Then, when He granteth him a boon from Him he forgetteth that for which he cried unto Him before, and setteth up rivals to Allah that he may beguile (men) from his way. Say (O Muhammad, unto such an one): Take pleasure in thy disbelief a while. Lo! thou art of the owners of the Fire.

9

أَمَّنْ هُوَ قُنْتُ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ
 وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ
 وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

Abdul Halim

What about someone who worships devoutly during the night, bowing down, standing in prayer, ever mindful of the life to come, hoping for his Lord's mercy? Say, 'How can those who know be equal to those who do not know?' Only those who have understanding will take heed.

Pickthall

Is he who payeth adoration in the watches of the night, prostrate and standing, bewaring of the Hereafter and hoping for the mercy of his Lord, (to be accounted equal with a disbeliever)? Say (unto them, O Muhammad): Are those who know equal with those who know not? But only men of understanding will pay heed.

10

قُلْ يُعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ جَ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
 فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ قُلْ وَأَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةٌ قُلْ إِنَّمَا
 يُؤْفَى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Abdul Halim

Say, ‘[God says], believing servants, be mindful of your Lord! Those who do good in this world will have a good reward— God’s earth is wide* — and those who persevere patiently will be given a full and unstinting reward.’

Pickthall

Say: O My bondmen who believe! Observe your duty to your Lord. For those who do good in this world there is good, and Allah’s earth is spacious. Verily the steadfast will be paid their wages without stint.

11

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ

Abdul Halim

Say, 'I have been commanded to serve God, dedicating my worship entirely to Him.

Pickthall

Say (O Muhammad): Lo! I am commanded to worship Allah, making religion pure for Him (only).

12

وَأُمِرْتُ لِأَن أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ

Abdul Halim

I have been commanded to be the first to submit.'

Pickthall

And I am commanded to be the first of those who are muslims (surrender unto Him).

13

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Abdul Halim

Say, 'I fear the torment of a terrible Day if I disobey my Lord.'

Pickthall

Say: Lo! if I should disobey my Lord, I fear the doom of a tremendous Day.

14

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي

Abdul Halim

Say, 'It is God I serve, dedicating my worship entirely to Him—

Pickthall

Say: Allah I worship, making my religion pure for Him (only).

15

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ
 خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا ذَلِكَ هُوَ
 الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

Abdul Halim

You may serve whatever you please beside Him.’ Say, ‘The true losers are the ones who will lose themselves and their people on the Day of Resurrection: that is the most obvious loss.

Pickthall

Then worship what ye will beside Him. Say: The losers will be those who lose themselves and their housefolk on the Day of Resurrection. Ah, that will be the manifest loss!

16

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظِلٌّ مِّنَ النَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظِلٌّ ج
ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ج يُعْبَادُ فَاتَّقُونَ

Abdul Halim

They will have layers of Fire above them and below.’ This is how God puts fear into His servants: My servants, beware of Me.

Pickthall

They have an awning of fire above them and beneath them a dais (of fire). With this doth Allah appal His bondmen. O My bondmen, therefor fear Me!

17

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطُّغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ

Abdul Halim

There is good news for those who shun the worship of false gods and turn to God, so [Prophet] give good news to My servants

Pickthall

And those who put away false gods lest they should worship them and turn to Allah in repentance, for them there are glad tidings. Therefor give good tidings (O Muhammad) to My bondmen

18

الَّذِينَ يَسْتَمْعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ

Abdul Halim

Who listen to what is said and follow what is best. These are the ones God has guided; these are the people of understanding.

Pickthall

Who hear advice and follow the best thereof. Such are those whom Allah guideth, and such are men of understanding.

19

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي
النَّارِ

Abdul Halim

What about the one who has been sentenced to punishment?
Can you [Prophet] rescue those already in the Fire?

Pickthall

Is he on whom the word of doom is fulfilled (to be helped),
and canst thou (O Muhammad) rescue him who is in the
Fire?

20

لَكِن مَّبْنِيَّةً تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ عَلَى لَا
 اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ
 يُخَلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ

Abdul Halim

But those who are mindful of their Lord will have lofty dwellings built for them, one above the other, graced with flowing streams. This is a promise from God: God does not break His promise.

Pickthall

But those who keep their duty to their Lord, for them are lofty halls with lofty halls above them, built (for them), beneath which rivers flow. (It is) a promise of Allah. Allah faileth not His promise.

21

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعَ
 فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا رُوحًا ل
 فِ Root خ ل ف الونه ثم يهيج فترنه مصفرًا ثم
 يَجْعَلُهُ حُطْمًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ

Abdul Halim

Have you not considered that God sends water down from the sky, guides it along to form springs in the earth, and then, with it, brings forth vegetation of various colours, which later withers, turns yellow before your eyes, and is crumbled to dust at His command? There is truly a reminder in this for those who have understanding.

Pickthall

Hast thou not seen how Allah hath sent down water from the sky and hath caused it to penetrate the earth as watersprings, and afterward thereby produceth crops of divers hues; and afterward they wither and thou seest them turn yellow; then He maketh them chaff. Lo! herein verily is a reminder for men of understanding.

22

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۗ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Abdul Halim

What about the one whose heart God has opened in devotion to Him, so that he walks in light from his Lord? Alas for those whose hearts harden at the mention of God! They have clearly lost their way.

Pickthall

Is he whose bosom Allah hath expanded for Al-Islam, so that he followeth a light from his Lord, (as he who disbelieveth)? Then woe unto those whose hearts are hardened against remembrance of Allah. Such are in plain error.

23

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسِنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَبِهًا مَثَانِيَ تَقْشَعُرُّ
 مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ
 وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ
 مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

Abdul Halim

God has sent down the most beautiful of all teachings:
 a Scripture that is consistent and draws comparisons; that
 causes the skins of those in awe of their Lord to shiver.
 Then their skins and their hearts soften at the mention of
 God: such is God's guidance. He guides with it whoever
 He will; no one can guide those God leaves to stray.

Pickthall

Allah hath (now) revealed the fairest of statements, a
 Scripture consistent, (wherein promises of reward are)
 paired (with threats of punishment), wherewith creep the
 flesh of those who fear their Lord, so that their flesh and
 their hearts soften to Allah's reminder. Such is Allah's
 guidance, wherewith He guideth whom He will. And him
 whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

24

أَفَمَنْ جَ Root يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

Abdul Halim

What about the one who will only have his bare face to protect him from his terrible suffering on the Day of Resurrection? It will be said to the evildoers, ‘Taste what you have earned.’

Pickthall

Is he then, who will strike his face against the awful doom upon the Day of Resurrection (as he who doeth right)? And it will be said unto the wrong-doers: Taste what ye used to earn.

25

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ

Abdul Halim

Others before them also disbelieved, and the punishment fell on them unawares:

Pickthall

Those before them denied, and so the doom came on them whence they knew not.

26

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Abdul Halim

God gave them the punishment of disgrace in this world to taste; the punishment will be even harder in the Hereafter, if only they knew.

Pickthall

Thus Allah made them taste humiliation in the life of the world, and verily the doom of the Hereafter will be greater if they did but know.

27

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Abdul Halim

In this Qur_an, We have put forward all kinds of illustration for people, so that they may take heed—

Pickthall

And verily We have coined for mankind in this Qur'an all kinds of similitudes, that haply they may reflect;

28

قُرْءَانَا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Abdul Halim

An Arabic Qur_an, free from any distortion– so that people may be mindful.

Pickthall

A Lecture in Arabic, containing no crookedness, that haply they may ward off (evil).

29

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا
 سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
 أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Abdul Halim

God puts forward this illustration: can a man who has for his masters several partners at odds with each other be considered equal to a man devoted wholly to one master? All praise belongs to God, though most of them do not know.

Pickthall

Allah coineth a similitude: A man in relation to whom are several part-owners, quarrelling, and a man belonging wholly to one man. Are the two equal in similitude? Praise be to Allah! But most of them know not.

30

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ

Abdul Halim

You [Prophet] will certainly die, and so will they,

Pickthall

Lo! thou wilt die, and lo! they will die;

31

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ

Abdul Halim

And, on the Day of Resurrection, you will dispute with one another in the presence of your Lord.

Pickthall

Then lo! on the Day of Resurrection, before your Lord ye will dispute.

32

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ
إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ

Abdul Halim

So who could be more wrong than the person who invents a lie about God and rejects the truth when it comes to him? Is there not ample punishment for the disbelievers in Hell?

Pickthall

And who doth greater wrong than he who telleth a lie against Allah, and denieth the truth when it reacheth him? Will not the home of disbelievers be in hell?

33

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

Abdul Halim

It is the one who brings the truth and the one who accepts it as true who are mindful of God:

Pickthall

And whoso bringeth the truth and believeth therein - Such are the dutiful.

34

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

Abdul Halim

They will have everything they wish for with their Lord.
Such is the reward of those who do good:

Pickthall

They shall have what they will of their Lord's bounty. That
is the reward of the good:

35

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ

Abdul Halim

God will absolve them even of their worst deeds and will reward them according to their best.

Pickthall

That Allah will remit from them the worst of what they did, and will pay them for reward the best they used to do.

36

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ
دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

Abdul Halim

Is God not enough for His servant? Yet they threaten you [Prophet] with those they worship other than Him. If God allows someone to stray he has no one to guide him;

Pickthall

Will not Allah defend His slave? Yet they would frighten thee with those beside Him. He whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

37

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ
ذِي انْتِقَامٍ

Abdul Halim

If God guides someone no one can lead him astray. Is God not mighty and capable of retribution?

Pickthall

And he whom Allah guideth, for him there can be no misleader. Is not Allah Mighty, Able to Requite (the wrong)?

38

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ
 قُلْ اَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِي
 اللّٰهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفٰتُ ضُرِّهِۗۙ اَوْ اَرَادَنِيۢ بِرَحْمَةٍ
 هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهٖۚۙ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ عَلَيْهِ
 يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ

Abdul Halim

If you [Prophet] ask them, ‘Who created the heavens and earth?’ they are sure to answer, ‘God,’ so say, ‘Consider those you invoke beside Him: if God wished to harm me, could they undo that harm? If God wished to show me mercy, could they withhold that mercy?’ Say, ‘God is enough for me: all those who trust should put their trust in Him.’

Pickthall

And verily, if thou shouldst ask them: Who created the heavens and the earth? they will say: Allah. Say: Bethink you then of those ye worship beside Allah, if Allah willed

39

قُلْ يُقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانَتَكُمْ إِنِّي عَمِلْتُ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ

Abdul Halim

Say, 'My people, do whatever is in your power– and so will
I. You will find out

Pickthall

Say: O my people! Act in your manner. Lo! I (too) am
acting. Thus ye will come to know

40

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

Abdul Halim

Who will suffer humiliation,

Pickthall

Who it is unto whom cometh a doom that will abase him,
and on whom there falleth everlasting doom.

41

اِنَّا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۗ فَمَنْ اَهْتَدَىٰ
 فَلِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۗ وَمَا انت
 عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ

Abdul Halim

We have sent the Scripture down to you [Prophet] with the Truth for people. Whoever follows the guidance does so for his own benefit, whoever strays away from it does so at his own peril: you are not in charge of them.

Pickthall

Lo! We have revealed unto thee (Muhammad) the Scripture for mankind with truth. Then whosoever goeth right it is for his soul, and whosoever strayeth, strayeth only to its hurt. And thou art not a warder over them.

42

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلَ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Abdul Halim

God takes the souls of the dead and the souls of the living while they sleep– He keeps hold of those whose death He has ordained and sends the others back until their appointed time– there truly are signs in this for those who reflect.

Pickthall

Allah receiveth (men's) souls at the time of their death, and that (soul) which dieth not (yet) in its sleep. He keepeth that (soul) for which He hath ordained death and dismisseth the rest till an appointed term. Lo! herein verily are portents for people who take thought.

43

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْلَوْا كَانُوا لَا
يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ

A

Abdul Halim

Yet they take intercessors besides God! Say, 'Even though these have no power or understanding?'

Pickthall

Or choose they intercessors other than Allah? Say: What! Even though they have power over nothing and have no intelligence?

44

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ كُلُّهَا عَلَيْهِ سُلْطَانٌ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Abdul Halim

Say, 'All intercession belongs to God alone; He holds control of the heavens and the earth; in the end you will all return to Him.'

Pickthall

Say: Unto Allah belongeth all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and the earth. And afterward unto Him ye will be brought back.

45

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

Abdul Halim

Whenever God is mentioned on His own, the hearts of those who do not believe in the Hereafter shrink with aversion, but they rejoice when gods other than Him are mentioned.

Pickthall

And when Allah alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are repelled, and when those (whom they worship) beside Him are mentioned, behold! they are glad.

46

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ عٰلِمَ الْغَيْبِ
وَالشَّهٰدَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوْا فِيْهِ
يَخْتَلِفُوْنَ

Abdul Halim

Say, ‘God! Creator of the heavens and earth! Knower of all that is hidden and all that is open, You will judge between Your servants regarding their differences.’

Pickthall

Say: O Allah! Creator of the heavens and the earth! Knower of the Invisible and the Visible! Thou wilt judge between Thy slaves concerning that wherein they used to differ.

47

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ
 مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
 وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ

Abdul Halim

If the evildoers possessed the earth's assets twice over they would offer them to ransom themselves from the terrible suffering on the Day of Resurrection: God will show them something they had not reckoned with,

Pickthall

And though those who do wrong possess all that is in the earth, and therewith as much again, they verily will seek to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the awful doom; and there will appear unto them, from their Lord, that wherewith they never reckoned.

48

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

Abdul Halim

The evil of their deeds will become plain to them, and they will be overwhelmed by that at which they used to laugh.

Pickthall

And the evils that they earned will appear unto them, and that whereat they used to scoff will surround them.

49

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا
 قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتهُ عَلَيَّ عِلْمٌ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا
 أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Abdul Halim

When man suffers some affliction, he cries out to Us, but when We favour him with Our blessing, he says, ‘All this has been given to me because of my knowledge’– it is only a test, though most of them do not know it.

Pickthall

Now when hurt toucheth a man he crieth unto Us, and afterward when We have granted him a boon from Us, he saith: Only by force of knowledge I obtained it. Nay, but it is a test. But most of them know not.

50

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ

Abdul Halim

Those who lived before them said the same. What they did was of no use to them;

Pickthall

Those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not;

51

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا
 قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتهُ عَلَيَّ عِلْمٌ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا
 أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Abdul Halim

They suffered its evil effects. Today's wrongdoers will also suffer the evil effects of their deeds: they will not escape.

Pickthall

But the evils that they earned smote them; and such of these as do wrong, the evils that they earn will smite them; they cannot escape.

52

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Abdul Halim

Do they not know that God provides abundantly for anyone He will and gives sparingly to anyone He will? There truly are signs in this for those who believe.

Pickthall

Know they not that Allah enlargeth providence for whom He will, and straiteneth it (for whom He will). Lo! herein verily are portents for people who believe.

53

﴿قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ اسْرِفُوا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا
 مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۗ اِنَّهٗ
 هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ

Abdul Halim

Say, ‘[God says], My servants who have harmed yourselves by your own excess, do not despair of God’s mercy. God forgives all sins: He is truly the Most Forgiving, the Most Merciful.

Pickthall

Say: O My slaves who have been prodigal to their own hurt! Despair not of the mercy of Allah, Who forgiveth all sins. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

54

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ
الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

Abdul Halim

Turn to your Lord. Submit to Him before the punishment overtakes you and you can no longer be helped.

Pickthall

Turn unto your Lord repentant, and surrender unto Him, before there come unto you the doom, when ye cannot be helped.

55

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ
 أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

Abdul Halim

Follow the best teaching sent down to you from your Lord,
 before the punishment suddenly takes you, unawares,

Pickthall

And follow the better (guidance) of that which is revealed
 unto you from your Lord, before the doom cometh on you
 suddenly when ye know not,

56

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يُحَسِرَتِيْ عَلَيَّ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ
اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ

Abdul Halim

And your soul says, “Woe is me for having neglected what is due to God, and having been one of those who scoffed!”

Pickthall

Lest any soul should say: Alas, my grief that I was unmindful of Allah, and I was indeed among the scoffers!

57

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

Abdul Halim

Or it says, “If God had guided me, I would have joined the righteous!”

Pickthall

Or should say: If Allah had but guided me I should have been among the dutiful!

58

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ

Abdul Halim

Or, faced by punishment, it says, “If only I could have another chance, I would join those who do good!”

Pickthall

Or should say, when it seeth the doom: Oh, that I had but a second chance that I might be among the righteous!

59

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ
وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

Abdul Halim

No indeed! My messages came to you and you rejected them: you were arrogant and rejected the truth.'

Pickthall

(But now the answer will be): Nay, for My revelations came unto thee, but thou didst deny them and wast scornful and wast among the disbelievers.

60

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ اللَّهِ وُجُوهُهُم
مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ

Abdul Halim

On the Day of Resurrection, you [Prophet] will see those who told lies against God, their faces darkened. Is there not ample punishment for the arrogant in Hell?

Pickthall

And on the Day of Resurrection thou (Muhammad) seest those who lied concerning Allah with their faces blackened. Is not the home of the scorners in hell?

61

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ الْسُّوءُ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Abdul Halim

But God will deliver those who took heed of Him to their place of safety: no harm will touch them, nor will they grieve.

Pickthall

And Allah delivereth those who ward off (evil) because of their deserts. Evil toucheth them not, nor do they grieve.

62

اللَّهُ خُلِقَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَيْهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Abdul Halim

God is the Creator of all things; He has charge of everything;

Pickthall

Allah is Creator of all things, and He is Guardian over all things.

63

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ فَلِىۡ وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا بِآٰتِ
 اَللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوۡنَ

Abdul Halim

The keys of the heavens and earth are His. Those who have rejected the revelations of God will be the losers.

Pickthall

His are the keys of the heavens and the earth, and they who disbelieve the revelations of Allah - such are they who are the losers.

64

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ

Abdul Halim

Say, 'Do you order me to worship someone other than God, you foolish people?'

Pickthall

Say (O Muhammad, to the disbelievers): Do ye bid me serve other than Allah? O ye fools!

65

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ
لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخُسْرَيْنِ

Abdul Halim

It has already been revealed to you [Prophet] and to those before you: 'If you ascribe any partner to God, all your work will come to nothing: you will be one of the losers.

Pickthall

And verily it hath been revealed unto thee as unto those before thee (saying): If thou ascribe a partner to Allah thy work will fail and thou indeed wilt be among the losers.

66

بَلِ اللَّهِ فَاَعْبُدْ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ

Abdul Halim

No! Worship God alone and be one of those who are grateful to Him.'

Pickthall

Nay, but Allah must thou serve, and be among the thankful!

67

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Abdul Halim

These people have no grasp of God's true measure. On the Day of Resurrection, the whole earth will be in His grip. The heavens will be rolled up in His right hand— Glory be to Him! He is far above the partners they ascribe to Him!—

Pickthall

And they esteem not Allah as He hath the right to be esteemed, when the whole earth is His handful on the Day of Resurrection, and the heavens are rolled in His right hand. Glorified is He and High Exalted from all that they ascribe as partner (unto Him).

68

وَنُفِخَ فِيهِ الصُّورُ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي
الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ط ثُمَّ نَفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا
هُمۡ قِيٰمٌ يَنْظُرُوْنَ

Abdul Halim

The Trumpet will be sounded, and everyone in the heavens and earth will fall down senseless except those God spares. It will be sounded once again and they will be on their feet, looking on.

Pickthall

And the trumpet is blown, and all who are in the heavens and all who are in the earth swoon away, save him whom Allah willeth. Then it is blown a second time, and behold them standing waiting!

69

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجَاءَتِ
بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ

Abdul Halim

The earth will shine with the light of its Lord; the Record of Deeds will be laid open; the prophets and witnesses will be brought in. Fair judgement will be given between them: they will not be wronged

Pickthall

And the earth shineth with the light of her Lord, and the Book is set up, and the prophets and the witnesses are brought, and it is judged between them with truth, and they are not wronged.

70

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

Abdul Halim

And every soul will be repaid in full for what it has done.
He knows best what they do.

Pickthall

And each soul is paid in full for what it did. And He is Best
Aware of what they do.

71

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا
 جَاءُوهَا فَتُحْتِ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
 رُسُلٌ مِّنكُمْ يُتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ
 لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا بَلَىٰ ۗ وَلَكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ
 الْعَذَابِ عَلَىٰ الْكَافِرِينَ

Abdul Halim

Those who rejected the Truth will be led to Hell in their throngs. When they arrive, its gates will open and its keepers will say to them, ‘Were you not sent your own messengers to recite the revelations of your Lord to you and warn you that you would meet this Day?’ and they will say, ‘Yes indeed we were.’ But the sentence of punishment will have been passed against those who rejected the truth.

Pickthall

And those who disbelieve are driven unto hell in troops till, when they reach it and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Came there not unto you messengers of your own, reciting unto you the revelations of your Lord and warning you of the meeting of this your Day? they say: Yea, verily. But the word of doom of disbelievers is fulfilled.

72

قِيلَ ادْخُلُوا ابْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ فَبِئْسَ مَثْوًى
الْمُتَكَبِّرِينَ

Abdul Halim

It will be said, 'Enter the gates of Hell: there you will remain. How evil is the abode of the arrogant!'

Pickthall

It is said (unto them): Enter ye the gates of hell to dwell therein. Thus hapless is the journey's end of the scorners.

73

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ
 إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ
 عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ

Abdul Halim

Those who were mindful of their Lord will be led in throngs to the Garden. When they arrive, they will find its gates wide open, and its keepers will say to them, 'Peace be upon you. You have been good. Come in: you are here to stay,'

Pickthall

And those who keep their duty to their Lord are driven unto the Garden in troops till, when they reach it, and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Peace be unto you! Ye are good, so enter ye (the Garden of delight), to dwell therein;

74

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ
نَتَّبِعُوا مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۗ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ

Abdul Halim

And they will say, 'Praise be to God who has kept His promise to us and given us this land as our own. Now we may live wherever we please in the Garden.' How excellent is the reward of those who labour!

Pickthall

They say: Praise be to Allah, Who hath fulfilled His promise unto us and hath made us inherit the land, sojourning in the Garden where we will! So bounteous is the wage of workers.

75

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ
 بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
 رَبِّ الْعَالَمِينَ

Abdul Halim

You [Prophet] will see the angels surrounding the Throne, glorifying their Lord with praise. True judgement will have been passed between them, and it will be said, ‘Praise be to God, the Lord of the Worlds.’

Pickthall

And thou (O Muhammad) seest the angels thronging round the Throne, hymning the praises of their Lord. And they are judged aright. And it is said: Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!